

قانون تشویق و حمایت سرمایه گذاری خارجی جمهوری اسلامی ایران به انضمام آیین نامه اجرایی

و

قانون سرمایه گذاری خارجی جمهوری خلق چین به سه زبان فارسی، انگلیسی و چینی

مترجمین:

دکتر رضا مظلوم رهنی

عضو هیأت علمی دانشگاه آزاد اسلامی واحد شهر قدس
و مدیر عامل موسسه بین المللی ارتباطات حقوقی مهر و ماه

فرهاد جوهری

مسئول بخش بین الملل موسسه بین المللی ارتباطات حقوقی مهر و ماه

و

مرکز ترجمه حقوقی موسسه جینگش

با دیباچه:

دکتر محمود عباسی

استاد دانشگاه شهید بهشتی

و معاون حقوق بشر و امور بین الملل وزیر دادگستری

عنوان قرارداد: ایران. قوانین و احکام - چین. قوانین و احکام - Iran. Laws, etc. China. Laws, etc
عنوان و نام پدیدآور: قانون تشویق و حمایت سرمایه‌گذاری خارجی جمهوری اسلامی ایران به انضمام آیین‌نامه اجرایی و
قانون سرمایه‌گذاری خارجی جمهوری خلق چین به سه زبان فارسی، انگلیسی و چینی / مترجمین علیرضا مظلوم رهنی،
فرهاد جویباری و مرکز ترجمه حقوقی مؤسسه جینگش؛ به همت مؤسسه بین‌المللی ارتباطات حقوقی مهر و ماه؛ با دیباچه
محمود عباسی

مشخصات نشر: تهران: انتشارات حقوقی، ۱۳۹۹.

مشخصات ظاهری: ۱۶۰ ص؛ ۱۴/۵x۲۱ س.م.

شابک: 978-622-9682-42-5

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: فارسی - انگلیسی - چینی

موضوع: سرمایه‌گذاری خارجی -- قوانین و مقررات -- ایران

موضوع: Investments, Foreign--Law and legislation--Iran

موضوع: سرمایه‌گذاری خارجی -- قوانین و مقررات -- چین

موضوع: Investments, Foreign--Law and legislation--China

موضوع: حمایت‌گرایی -- ایران

موضوع: Protectionism--Iran

موضوع: سرمایه‌گرایی -- چین

موضوع: Protectionism--China

شناسه افزوده: مظلوم رهنی، علیرضا، ۱۳۲۷ - مترجم

شناسه افزوده: جویباری، فرهاد، ۱۳۷۰ - مترجم

شناسه افزوده: علیرضا، محمود، ۱۳۲۰ - مقدمه‌نویس

شناسه افزوده: سه ارت (لات بین‌المللی)، حقوقی مهر و ماه

شناسه افزوده: مؤسسه تحقیقات جینگش

شناسه افزوده: Jingsheng Research Institute

رده‌بندی کنگره: ۳۲۰۲ HJ

رده‌بندی دیوئی: ۳۴۶/۵۵۰۹۲

شماره کتابشناسی ملی: ۶۱۳۰۰۸۸

قانون تشویق و حمایت سرمایه‌گذاری خارجی ایران و چین

ترجمه: دکتر علیرضا مظلوم رهنی و فرهاد جویباری

و مرکز ترجمه حقوقی مؤسسه جینگش

دیباچه: دکتر محمود عباسی

صفحه‌آرایی: زینب حاجتمند

طرح جلد: محمدحسن عرفان‌منش

چاپ اول: بهار ۱۳۹۹

تیراژ: ۱۵۰۰ نسخه

قیمت: ۱۵۰۰۰ تومان

چاپ و صحافی: اعتماد

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۶۸۲-۴۲-۵

ناشر: انتشارات حقوقی

مرکز پخش: تهران، پاسداران، میدان هروی، خیابان وفامنش، بالاتر از مجتمع قضایی غدیر، بن‌بست

آبنوس، پلاک ۲۹، طبقه سوم، واحد ۶.

تلفن: ۲۶۹۱۳۰۷۳ - ۲۶۹۱۳۰۸۴

حق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است

فهرست

دیباجه کتاب	۱۱
پیشگفتار موسسه حقوقی جینگش	۱۹
پیشگفتار موسسه بین‌المللی ارتباطات حقوقی مهر و ماه	۲۳
بخش اول: قانون تشویق و حمایت سرمایه‌گذاری خارجی جمهوری	
اسلامی ایران	۳۳
فصل اول - تعاریف	۳۴
فصل دوم - شرایط عمومی پذیرش سرمایه خارجی	۳۸
فصل سوم - مراجع ذیصلاح	۴۴
فصل چهارم - تضمین و انتقال سرمایه خارجی	۴۸
فصل پنجم - مقررات پذیرش، ورود و خروج سرمایه خارجی	۵۱
فصل ششم - حل و فصل اختلافات	۵۸
فصل هفتم - مقررات نهایی	۵۹
بخش دوم: آیین‌نامه اجرایی قانون تشویق و حمایت سرمایه‌گذاری	
جمهوری اسلامی ایران	۶۵
فصل اول - تعاریف	۶۶
فصل دوم - روشها و ضوابط پذیرش	۶۹
فصل سوم - نظام پذیرش	۸۲
فصل چهارم - مرکز خدمات سرمایه‌گذاری خارجی	۸۶
فصل پنجم - مقررات ورود، ارزشیابی و ثبت سرمایه خارجی	۹۳

فصل ششم - مقررات خروج سرمایه و عایدات سرمایه‌ای	۱۰۰
فصل هفتم - مقررات عمومی	۱۰۸
بخش سوم: قانون سرمایه‌گذاری خارجی جمهوری خلق چین	۱۲۱
فصل اول - کلیات	۱۲۲
فصل دوم - تشویق سرمایه‌گذاری	۱۳۰
فصل سوم - حمایت از سرمایه‌گذاری	۱۳۶
فصل چهارم - مدیریت سرمایه‌گذاری	۱۴۳
فصل پنجم - مسئولیت قانونی	۱۴۸
فصل ششم - مقررات تکمیلی	۱۵۲
آلبوم تصاویر سربره کشور چین	۱۵۵
فهرست منابع	۱۵۹

www.ketab.ir

دیباچه کتاب

Book Introduction

書籍簡介

در جهان پر تلاطم کنونی که روابط سیاسی، اجتماعی، فرهنگی، اقتصادی و تجاری رو به تزايد و تکاثر نهاده، کاروان بشریت بیش از هر زمان برای تاز و پیشرفت، نیازمند ابهام‌زدایی و انسجام زایی است. قواعد حقوقی امروزه در این مقام، بیش از گذشته، نقش هدایت‌گری و تعدیل‌گری را بر شفتگی‌ها و پیچیدگی‌های عصر صنعتی شدن و تحولات بیکران ناشی از آن بر عهده دارند و لذا آگاهی یافتن از آنها، رمز موفقیت در مسیر پرسش‌ها و ابهامات بشری است. در این میان، تجارت، نبض حیات اقتصاد کشورها به شمار می‌رود به گونه‌ای که جریان دیگر وجوه تعامل بشری، به غایت به ضربان آن وابسته است. در فضای بین‌المللی، تمهید وسایل ارتباطی و گسترش زایدالوصف ابزار حمل و نقل و وابستگی تجاری کشورها به یکدیگر، پیوستگی و تأثیرپذیری شگرفی را میان جوامع ایجاد نموده است تا آنجا که تجارت بین‌المللی، نقش به سزایی در تأمین و تداوم حیات اقتصاد نظام‌های ملی ایفا می‌کند.

در این راستا، آگاهی از قوانین، مقررات و مصروف‌های تجارتی که به

رغم تلاش‌های وافر بین‌المللی برای یکسان سازی قواعد حقوق تجارت، و به واسطه تأثیرگذاری عوامل تجاری و فراتجاری نظیر مولفه‌های منافع ملی و گفتمان‌های حاکم، کماکان در نظام‌ها و کشورهای مختلف رنگ و لعاب متفاوتی می‌یابد، پیش شرط موفقیت و نیل به اهداف تجارت پیشگان و دولتها و تبعاً عامل پیشگیری از هارفت منابع، توان‌ها و فرصت‌ها است.

کشور ما در سالیان اخیر تعامل تجاری و اقتصادی چشمگیری را با کشور چین به عنوان یکی از قطب‌های اصلی اقتصاد جهان برقرار کرده است؛ به طوری که بارها در بزنگاه‌های تحریم و چالش‌های اقتصادی، از این ظرفیت در جهت رفع و فتق مشکلات و موانع داخلی بهره برده است.

در سایه مراودات و همسایگی سیاسی دو دولت، تجارت و سرمایه‌گذاران بسیاری اعم از بخش‌های دولتی و خصوصی، فضای دوستی و مودت دو کشور را دست‌مایه کسب و کار تجاری و پیشبرد وضعیت اقتصادی قرار داده‌اند و همچنان، چشم‌انداز این افق، راهگشا به نظر می‌آید.

با این همه، آنطور که اشاره شد، آگاهی از خط‌مشی‌های حقوقی و قوانین کشورها، نقش بسزایی در توفیق تجارت بین‌المللی و دادوستدهای فرامرزی دارد. لذا در این زمینه، رسالتی سترگ بر دوش مولفان و محققان حقوقی در نمایاندن و انعکاس قوانین احساس می‌شود تا بدین واسطه جریان آزاد اطلاعات، تسهیل و داده‌های موردنیاز جویندگان دانایی، تأمین گردد. در این رابطه، قوانین و

مقررات مربوط به تشویق، ترغیب و حمایت از سرمایه‌گذاری‌های خارجی در هر کشوری از جایگاه کلیدی و حساسی برخوردارند و به نوعی برابند سیاست کلان اقتصادی آن کشور را نمایان می‌سازند. با توجه به این حقیقت که لازمه تجارت، کسب اطلاع از این قوانین است، تجمیع و تبویب و ترجمه مقررات مزبور، زمینه تسهیل و تأمین داده‌ها را فراهم می‌آورد و چنین مجموعه‌هایی را در جایگاه مراجع ارزشمندی برای تجار و سرمایه‌گذاران و همچنین محققان و کارشناسان در معادله و بررسی قوانین، قرار می‌دهد.

مجموعه - سرمایه به همت موسسه بین‌المللی ارتباطات حقوقی مهر و ماه با همکاری موسسه جینگش شانگهای به سه زبان فارسی، انگلیسی و چینی به زیور صرحا استه شده است، گامی بلند در جهت شناسایی و معرفی قوانین راجع به سرمایه‌گذاری خارجی دو کشور برداشته است. دسترسی به این قوانین، فرصت آگاهی‌مندی از رویکردها و اولویت‌های دولت‌های ایران و چین در جلب سرمایه‌گذاری خارجی و مقررات عمومی و رابط اختصاصی راجع به آن به‌ویژه شناخت امتیازها، حق‌ها، محدودیت‌ها و مسئولیت‌ها، شیوه‌های حمایتی، مسائل و مقررات شکلی سرمایه‌گذاری، مراجع ذیصلاح، نحوه حل و فصل اختلافات و دیگر مقررات مزبور در این زمینه، را فراهم می‌آورد.

طبیعتاً این اثر و اهتمام ارزشمند، می‌تواند مخاطب طیف گسترده‌ای اعم از سیاست‌گذاران و مجریان، تاجران و سرمایه‌گذاران و همچنین جامعه علمی و تحقیقاتی کشور، قرار گیرد.

ضمن تشکر و قدردانی از مدیریت محترم موسسه بین‌المللی ارتباطات حقوقی مهر و ماه جناب آقای دکتر علیرضا مظلوم رهنی و تمامی وابستگان ارجمند این موسسه، توفیقات بیشتر در عرصه‌های عملی حقوقی را برای ایشان از خداوند منان خواستارم.

دکتر محمود عباسی

استاد دانشگاه شهید بهشتی

معاون حقوقی سر و امور بین‌الملل وزیر دادگستری جمهوری اسلامی ایران